



## (Eleonora Ringler Pascu) <sup>[1]</sup>

<sup>[2]</sup>Istoric și critic literar, traducător, redactor șef *DramArt* (Revistă de studii

teatrale)

**Data și locul nașterii:** 3.aprilie 1956, Timișoara, Timiș

### **Studii**

Școala generală nr. 8 din Timișoara (1963/1971); Liceul teoretic „Nikolaus Lenau”, Timișoara, (1971/1975); Facultatea de Filologie, Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană, Universitatea din Timișoara (1975/1979); Licență în filologie (1979); Institutul de Germanistică, studii doctorale, Universitatea din Viena (1994/1997); Doctorat, Universitatea din Viena (1997); Universitatea de Arte din Târgu-Mureș, abilitare în teatru (2013)

### **Profesii și locuri de muncă**

Liceul industrial nr. 3, Roman și Liceul de matematică-fizică „Roman Vodă”, Roman, jud. Neamț (prof. de lb. germană și lb. engleză, 1979-1983); Liceul teoretic „Nikolaus Lenau” (învățătoare și prof. de lb. engleză, 1983-1990); Univeristatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limba și literatura germană (asist. univ. - conf. univ., 1990-2008); Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică și Teatru, Departamentul: Muzică – Teatru, Actorie (în limba română și germană), (conf. univ. – prof. univ.habil, 2008 - prezent)

### **Anul debutului în literatură**

Hilde Langthaler: *Numai o fiică, nu...*, Editura Excelsior, Timișoara, – traducere în limba română, postfață și redactare după Hilde Langthaler: *Nur keine Tochter...Ein Stück*, Wiener Frauenverlag, Wien 1992

**Anul debutului editorial** *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne*, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998

**Anul primirii în Uniunea Scriitorilor:** 2001

**Colaborări**

„Analele Universității din Timișoara”, „Banatica”, „Danubius”, „DramArt”, „Estudios Filológicos Alemanes”, „Lenau-Jahrbuch”, „Orizont”, „Symbolon”, „Thalia Germanica”, „Transcarpathica”, „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens“

### **Volume de autor publicate**

#### **Cărți de specialitate - teatru:**

*Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne*, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998

*Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation*, Editura Excelsior, Timișoara 2000

*Einblicke in die Literatur*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2008

*Kurz drama - Minidrama*, volum editat în colaborare cu Gottfried Schnödl, Editura Excelsior Art, Timișoara 2009

*Drama der Antike*, Editura Universității de Vest, Timișoara 2010

#### **Antologii:**

*Timișoara între paradigmă și parabolă?*, Editura Excelsior, Timișoara 2001

Lenau, Nikolaus: *Blick in den Strom – Privire în fluviu*, postfață; antologie bilingvă jubiliară, editat

împreună cu Laura Cheie, Editura Marineasa, Timișoara 2002; ediția a treia, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2015

*Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler*, editat de Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu, Praesens Verlag, Wien 2009

### **Volume în colaborare publicate**

Coca, Monica; Kruckenberger, Katharina; Pascu, Eleonora: *Texte. Deutsche Literatur. IX-X Klasse*, Editura didactică și pedagogică, București 1995

#### **Ediții îngrijite**

Sebastian Brant: *Das Narrenschiff*, tehnoredactare și postfață, ediție critică, Editura Excelsior, Timișoara 2001

*Dicționarul scriitorilor din Banat*, coordonator Alexandru Ruja, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2005

### **Traduceri în limba română din autori străini**

Hilde Langthaler: *Numai o fiică, nu...*, Editura Excelsior, Timișoara, – traducere în limba română, postfață și redactare după Hilde Langthaler: *Nur keine Tochter...Ein Stück*, Wiener Frauenverlag, Wien 1992

Johann Nepomuk Preyer: *Monografia orașului liber creștesc Timișoara – Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Editura Amarcord, Timișoara 1995 – prefață, traducere în limba română în colaborare cu Adam Mager după Johann Nepomuk Preyer: *Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Rösch&Comp., Temeswar 1853

Marianne Gruber: *Moartea păsării singurate*, Editura Excelsior, Timișoara 1995 – traducere în limba română în colaborare cu Regine Muszilek, postfață și redactare după o serie de povestiri de Marianne Gruber

Peter Handke: *Absența*, Editura Excelsior, Timișoara 2000 (premiul Uniunii Scriitorilor din România și premiul Nikolaus Berwanger pentru traducere, anul 2000) - traducere în limba română și postfață - traducere după Peter Handke: *Die Abwesenheit*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 1987

Jana Bayer: *Die Giraffe mit den bunten Streifen – Girafa cu dungă colorate*, traducere în limba română și redactare, Editura Excelsior Art, Timișoara, 2004

Armin Klein: *Managementul proiectului cultural*, Fundația Interart TRIADE, Colecția „Cultură și management”, Timișoara 2005 - traducere în limba română în colaborare cu Raluca Ciortan, după Armin Klein: *Projektmanagement für Kulturmanager*

Thomas Bernhard: *Immanuel Kant*, Editura Diacritic, Timișoara, 2013 - prefață de Daniela Magiaru; traducere în limba română și postfață după Thomas Bernhard: *Immanuel Kant*, Suhrkamp, Frankfurt am Main 1978

### **Premii, titluri onorifice, medalii, distincții etc.**

Premiul Uniunii Scriitorilor din România și premiul Nikolaus Berwanger pentru traducere, anul 2000

### Referințe critice în volume

- Text+Kritik. Zeitschrift für Literatur, Herausgeber Heinz Ludwig Arnold, Heft 24/Band VI: Peter Handke (Sechste Auflage, Neufassung), München 1999, p.127 – Auswahlbibliographie - Pascu, Eleonora: *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne*, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998, ISBN 3-631-32975-X (bibliografie selectivă pentru studiul operei scriitorului Peter Handke)
- Germanistik. Internationales Referatorgan mit bibliographischen Hinweisen, editat de Wilfried Barner, Ulla Fix, Klaus Grubmüller, Johannes Janota, Christine Lubkoll, Wolfram Mauser, Wilhelm Moßkamp, vol.41, Tübingen: Niemeyer, 2000, cod 6605: Pascu, Eleonora: *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken Das Spiel vom Fragen und Die Stunde da wir nichts voneinander wußten mit Blick über die Postmoderne.* - Frankfurt am Main [u.a.]: Lang, 1998. ISBN 3-631-32975-X, p.228
- Aquilina Birăescu, Diana Zărie: Eleonora Pascu, în: *Scriitori si lingviști timișoreni (1945-1999)*. Dicționar bibliografic, Editura Marineasa, Timisoara 1999, pp. 173-174
- Petra Heyer: *Von Verklärern und Spielverderbern: eine vergleichende Untersuchung neuerer Theaterstücke Peter Handkes und Elfriede Jelineks*, Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2001, p.41
- Marieke Krajenbrink: *Eleonora Pascu. Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theater*, în: Center for Irish-German Studies, University of Limerick și în: Deutsche Bücher. Forum für Literatur. Heft 4, 2001, pp.340-345
- [http://www.weidler-verlag.de/reihen/deutschebuecher/db2001\\_4.html](http://www.weidler-verlag.de/reihen/deutschebuecher/db2001_4.html) [3]
- “Berichte und Forschungen“. Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa - Wissenschaftlicher Informationsdienst, Band 9, Oldenburg Verlag, Oldenburg 2001, cod 2286: Pascu, Eleonora: *Johann Nepomuk Preyer im Kontext der gesellschaftskritischen Strömungen zwischen Romantik und Vormärz* (Lenau-Jahrbuch/1999); cod 2287: Pascu, Eleonora: *Franz Liebhard als Dramaturg* (Banatica/1999); cod 2288: Pascu, Eleonora: *Das Deutsche Landestheater in Rumänien zwischen 1933 und 1944 und seine Gastspiele im Banat* (Thalia Germanica)
- Heineke Wagner: *La mission theatrale de Peter Handke*, Peter Lang, Publications Universitaires Europeennes, Bern, 2003, pp.247-248, 254, 266, 281, 332
- Carlo Arventi: *Mit den Augen des richtigen Wortes. Wahrnehmung und Kommunikation im Werk Wim Wenders und Peter Handkes*, Gardez Verlag, Remscheid, 2004, pp. 157-158, 250
- Horst Fassel: Eleonora Pascu. Istoric al teatrului, critic literar, germanist, în: *Dicționar al scriitorilor din Banat*, coordonat de Alexandru Ruja, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, pp. 575-579
- Oxana Berduta: *Kommunikationsproblematik als Schlüssel zur Stildynamik in Dramen Peter Handkes*, în: Stil als Zeichen. Funktion – Brüche – Inszenierungen. Beiträge des 11. Internationalen Kongresses der Deutschen Gesellschaft für Semiotik, 24.-26. Juni 2005, Universitätschriften der Universität Viadrina, Frankfurt an der Oder, 2006, pp.24-26
- Alexander Huber: *Versuch einer Ankunft. Peter Handkes Ästhetik der Differenz*, Königshausen & Neumann, Würzburg, 2005, p.514
- Andreas Schirmer: *Peter Handke-Wörterbuch. Prolegomena*, Praesens Verlag, Wien 2007, pp. 75, 381
- Volker Schmidt: *Die Entwicklung der Sprachkritik im Werk von Peter Handke und Elfriede Jelinek. Eine Untersuchung anhand ausgewählter Prosatexte und Theaterstücke*, Heidelberg, 2007, pp.69-70f.
- Schmidt-Dengler, Wendelin; Müllner, Eva; Koppensteiner, Karl: *Das Franz Werfel Stipendienprogramm*. Eine Publikation des Österreichischen Austauschdienstes (ÖAD). Wien 2007, pp.68-69
- Sandor Török: „Ist es eine Komödie? Ist es eine Tragödie? Thomas Bernhard Symposium“, Germanistisches Magazin, Universität Szeged, Heft 1/2009, p.15
- Ester Saletta: Ricordando Wendelin Schmidt-Dengler. Recensione della miscellanea “Österreichische Literatur ohne Grenzen” a cura di Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu, în: Forum austriaco di cultura, 2009 și în: Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik, Reihe 14/2009 (1-2), p.194
- Karin Wozonig: *Österreichische Literatur ohne Grenzen*. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler. Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.). Praesens Verlag. Wien. 2009, în: Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre, Heft 3/2009, p.189
- Petra Johanna Divinzenz: *Expedition Drama. Zur Darstellung des Reismotivs in ausgewählten Dramen Peter Handkes*, Wien 2010, pp. 7, 20, 57, 58, 72, 73, 75, 76, 87, 90, 103, 110

Stefan Winterstein: *Österreichische Literatur ohne Grenzen*. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler. Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.). Praesens Verlag. Wien. 2009, în: German Studies Review, 34/1/2011

<http://www.ostdeutsche-bibliographie.de/preyjo05.htm> [4] - bibliografie Johann Nepomuk Preyer: Johann Nepomuk Preyer: *Monografia ora?ului liber cr?iesc Timi?oara – Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Editura Amarcord, Timi?oara 1995, ISBN 973-96667-60, 299 pagini – prefa??, traducere în limba român? în colaborare cu Adam Mager dup? Johann Nepomuk Preyer: *Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Rösch&Comp., Temeswar 1853

Banater. Enciclopedia Banatului: Eleonora (Ringler-) Pascu. *Timi?oara literar?*. Dictionar bibliografic, editat de Paul Eugen Banciu, Aquilina Bir?escu, Editura Marineasa, Timi?oara, 2007, <http://www.banater.eu/romana/node/1619> [5]

Horst Fassel: Eleonora Ringler-Pascu – *Einblicke in die Literatur*, în: Studii de literatur? român? ?i comparat?, Editura Universit?ii de Vest, Timi?oara, vol.XXIV/2008, pp.219-220

<http://www.literaturhaus.at/index.php?id=3645> [6] – recenzie la volumul: *Ihr Worte*. Ein Symposium zum Werk von Ingeborg Bachmann aus Anlass ihres 80. Geburtstags, editat de Zsuzsa Bogner/ Attila Bombitz. Praesens Verlag. Wien, 2008, ISBN 978-3-7069-0468-1 care con?ine studiul Eleonora Ringler-Pascu: „Der gute Gott von Manhattan“ zwischen Hörspiel und Musiktheater

Svetlan Lacko Vidulic: *Österreichische Literatur – externe Fokalisierung*. „Was ein Weg ist, weiß nur wer auf dem Weg ist, oder wer ihn träumt“. *Betrachtungen zu Handkes-Theatertrilogie*, în: Unter Kanonverdacht. Beispielhaftes zur österreichischen Literatur im 20. Jahrhundert, editat de Arnulf Knafel/Wendelin Schmidt-Dengler. Praesens Verlag. Wien, 2009, în: Zagreber Germanistische Beiträge, nr.18 (I-433) 2009, pp.421-423

[http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo\\_heimat-im-wort.pdf](http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo_heimat-im-wort.pdf) [7] - Renata Cornejo: *Heimat im Wort*. Zum Sprachwechsel der deutsch schreibenden tschechischen Autorinnen und Autoren nach 1968. Eine Bestandaufnahme, Praesens Verlag, Wien 2010

Laura Cheie: Eleonora Ringler-Pascu (2009): *Kurz drama-Minidrama*, în: Temeswarer Beiträge zur Germanistik, vol.7, editat de Roxana Nubert, Editura Mirton, Timi?oara 2010, pp. 371-374

Horst Fassel: *Das Deutsche Staatstheater Temeswar (1953-2003)*. Vom überregionalen Identitätsträger zum Experimentellen Theater. LIT-Verlag, Berlin 2011, pp. 37, 133, 182, 280, 315, 342, 500, 504, 505

## Referin?e critice în pres?

Cornel Ungureanu: "Am mai citit: Eleonora Pascu ?i Handke", în: "Orizont". Revist? a Uniunii Scriitorilor din România, Nr.4 (1407), 20 aprilie 1999, Timi?oara, p.2

Renee Fürst: Eleonora Pascu: *Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation*, în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, HI-2 (17-18), George Gu?u (Hrsg.), Editura Paidea, Bucure?ti, 2000, p.410 - <http://www.e-scoala.ro/germana/eleonora-pascu2.html> [8]

Horst Fassel: Ein europäisches Erfolgsbuch. In Temeswar aufgelegt: Sebastian Brants "Narrenschiff", în: Allgemeine Deutsche Zeitung, Kulturseite, 6. februarie 2002, Bucure?ti, p.5

Horst Fassel: *Eine Temeswarer Lenau-Ausgabe: „Blick in den Strom. Privire în fluviu“*, Temeswar, Marineasa-Verlag (2002), în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. Editat de George Gu?u, Editura Paidea, Bucure?ti 2003, pp.730-731

Alexandru Ruja: Ora?ul – paradigm? ?i parabol?, în: "Orizont". Revist? a Uniunii Scriitorilor din România, Nr.3, 21 martie 2005, Timi?oara, p.2

Timi?oara cite?te Timi?oara. Cine o scrie? Adriana Babeti si Cornel Ungureanu în: "Orizont" Revist? a Uniunii Scriitorilor din România nr.6/2006 <http://www.romaniaculturala.ro/articol.php?cod=6982> [9]

Adina Katona: *Lapte de ?arpe*. Personaje negative ne trezesc la realitate. Spectacole lectur? (dezbateri împreun? cu criticul de teatru Ion Cocora despre pies? de teatru a autoarei Ana Dimova), în: Festivalul Interna?ional de Teatru de la Sibiu/FITS 2011, anul XVIII, nr.7, 2 iunie, p.7

## Tags:

[scriitor](#) [10]

[banat](#) [11]

[timisoara](#) [12]

[romania](#) [13]

[uniune](#) [14]

## Categorii de articole:

[Membri](#) [15]

---

**Source URL:** <http://uniuneascritorilortm.ro/content/pascu-eleonora-eleonora-ringler-pascu>

### **Links**

- [1] <http://uniuneascritorilortm.ro/content/pascu-eleonora-eleonora-ringler-pascu>
- [2] <http://uniuneascritorilortm.ro/sites/default/files/images/Scriitori/P/Eleonora%20Ringler-Pascu.jpg>
- [3] [http://www.weidler-verlag.de/reihen/deutschebuecher/db2001\\_4.html](http://www.weidler-verlag.de/reihen/deutschebuecher/db2001_4.html)
- [4] <http://www.ostdeutsche-bibliographie.de/preyjo05.htm>
- [5] <http://www.banaterra.eu/romana/node/1619>
- [6] <http://www.literaturhaus.at/index.php?id=3645>
- [7] [http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo\\_heimat-im-wort.pdf](http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo_heimat-im-wort.pdf)
- [8] <http://www.e-scoala.ro/germana/eleonora-pascu2.html>
- [9] <http://www.romaniaculturala.ro/articol.php?cod=6982>
- [10] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/3>
- [11] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/6>
- [12] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/7>
- [13] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/5>
- [14] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/4>
- [15] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/1>